



Leia o texto em PORTUGUÊS e preste atenção ao significado das palavras que você ainda não conhece. O texto em inglês serve como referência, preste atenção ao texto em português.

Miles, é a sua mãe.
Miles, it's your mama.

Ela está muito doente.
She's very ill.

Se apresse e venha até aqui.
Hurry up and get down here.

Não. Não.
No. No.

"Se algum de vocês tem falta de sabedoria,
"But if any of you lacks wisdom,

peça-a a Deus"--
let him ask of God"--

Me desculpem. É o pai do Miles.
I'm so sorry guys. It's Miles' dad.

Alô?
Hello?

Vanessa, é o Caesar.
Vanessa, it's Caesar.

Oi, Mr. Montego, como você está?
Hi, Mr. Montego, how are you?

Nada bem.
Not good.

É a mãe do Miles. Ela está muito doente.
It's Miles' mom. She's very ill.

Graças a Deus você está aqui, filho.
Thank God you're here, son.

Ei, Pai, Como você está?
Hey, Pop, how you doing?

Eu vim assim que eu pude, Mãe.
I came as soon as I could, Ma.

Como você está?
How you doing?

Oi, bebê. Me perdoe.
Hi, baby. I'm sorry.

Arruinei a viagem.
I ruined the trip.

Viagem? Do que você está falando, "viagem"?
Trip? What you talking about, "trip"?

Não se preocupe com isso, tudo bem?
Don't worry about that, okay?

Apenas se concentre em melhorar.
You just concentrate on getting well.

Como está se sentindo?
How you feeling?

Ela está sob efeito de muitos remédios neste momento.
She's under a lot of medication right now.

Vamos deixá-la descansar.
Let's let her rest.

Não se preocupe, filho.
Don't worry, son.

Tudo vai ficar bem.
It'll be all right.

Ok.
Okay.

Miles, preciso falar com você. Venha aqui.
Miles, I need to talk to you. 'Come on.

Bem, filho,
Well, son,

não é nada bom. Nada bom mesmo.
it's not good. Not good at all.

Como?
How?

Como alguém passa de perfeitamente saudável a prestes a morrer do dia para a noite?

How does somebody go from perfectly healthy to dying overnight?

Não foi do dia para a noite.
It wasn't overnight.

Aparentemente, sua mãe teve que conviver com isso por anos, e você conhece sua mãe e os médicos.
Apparently, your mother had to live with this for years, and you know your mother and doctors.

Não temos como saber.
There's no way to know.

Sua mãe sempre pensou que uma aspirina poderia consertar tudo.
Your mother always thought that an aspirin could fix everything.

Então o que faremos agora?
So what do we do now?

Eles disseram que o melhor a fazer é tentar ajudá-la a se sentir confortável.
They said the best thing to do is to try to help her feel comfortable.

Mas, Miles,
But, Miles,

Neste momento, eu preciso que você seja forte pela sua mãe, ok?
right now, I need you to be strong for your mama, okay?

Sim, Pai.
Yeah, Pop.

Bom.
Good.

Miles, eu sinto muito.
Miles, I'm so sorry.

Não consigo nem imaginar pelo que você está passando agora mesmo.
I can't even imagine what you're going through right now.

Veja,
Look,

V, eu quero explicar algo para você.
V, I want to explain something to you.

Miles, você não tem que explicar nada.
Miles, you don't have to explain anything.

Eu sei que não é o momento certo.
I know this is not the right time.

Não é o momento certo.
It's not the right time.

Apenas me escute.
Just listen to me.

Eu não sei o que está acontecendo agora mesmo, mas eu nunca me senti assim.
I don't know what's going on right now, but I've never felt like this.

É como--
It's like--

É como se eu sentisse culpa
it's like I'm feeling guilt

e vergonha.
and shame.

É como se, eu não sei, eu não merecesse nada.
It's like, I don't know, I don't deserve anything.

Tudo ao mesmo tempo.
All at the same time.

Então eu fico confuso
Then I get confused

sobre o que eu acho que Deus está me dizendo.
about what I think God is telling me.

Eu nunca sinto como se estivesse fazendo a coisa certa, querida.
I never feel like I'm doing the right thing, babe.

Quero que você entenda algo.
I want you to understand something.

Olhe para mim.
Look at me.

Eu quero que saiba que não aconteceu nada naquela noite.
I want you to know that nothing happened that night.

Miles, você não tem que--
Miles, you don't have to--

Ei, querida, apenas--
Hey, babe, just--

Eu te amo.
I love you.

Eu te amo,
I love you,

e eu nunca faria algo para te machucar.
and I would never do anything to hurt you.

Essa é toda a verdade, Miles?
Is that the whole truth, Miles?

Sem dúvidas, querida.
No question, babe.

Eu acredito em você, querido.
I believe you, baby.

Vanessa. Eu preciso que você faça algo para mim.
Vanessa. I need you to do something for me.

Qualquer coisa que você me pedir, eu farei.
Anything you ask me to, I'll do it.

Não chore.
Don't cry.

Apenas ouça.
Just listen.

Eu preciso que tome conta do Miles para mim.
I need you to take care of Miles for me.

Eu sei que existe um motivo
I know there's a reason

para vocês dois terem se conhecido.
why you two met.

Deus tem algo especial para vocês dois.
God has something special for you two.

Deus sabia
God knew

que o único caminho para o coração dele
that the only way to his heart

Era através de uma mulher como você
Was through a woman like you

bonita, maravilhosa,
beautiful, wonderful,

uma mulher divina.
godly woman.

Por favor, nunca desista dele

Please don't ever give up on him

se você realmente o ama.
if you really love him.

Eu amo.
I do.

Eu realmente amo.
I really do.

Bebê.
Baby.

Agora, eu quero um casamento grande e muitos netinhos, ok?
Now, I want a big wedding and lots of grandbabies, okay?

Mãe, não faça isso agora.
Ma, don't do this right now.

Você ficará bem.
You're gonna be fine.

Não, Miles, eu não vou,
No, Miles, I'm not,

então eu preciso que você continue buscando ao Senhor.
so I need you to keep seeking the Lord.

Ele é a resposta para todos os seus problemas.
He's the answer to all your problems.

Ele tem grandes planos para você, bebê.
He's got big plans for you, baby.

Grandes planos.
Big plans.

Meu amor.
My love.

Ela está muito cansada agora.
She's really tired right now.

Deixe-a descansar um pouco.
Let her get some rest.

Foi um dia longo.
It's been a long day.

Mãe. Mãe! Mãe.
Ma. Ma! Ma.

Que o Senhor receba Julia à mesa dos filhos de Deus no céu.
May the Lord now welcome Julia to the table of God's children in heaven.

Com fé e esperança na vida eterna,
With faith and hope in eternal life,

vamos auxiliá-la com nossas orações.
let us assist her with our prayers.

Garanta a ela
Eternal rest

o descanso eterno, ó Senhor.
grant unto her, O Lord.

Que a sua alma e as almas de todos os fiéis que partiram,
May her soul and the souls of all the faithful departed,

pela misericórdia de Deus,
through the mercy of God,

descansem em paz.
rest in peace.

Amém.
Amen.

Parece uma bela festa.
Looks like a nice party.

Tenha um pouco de respeito para com os mortos, Brian.
Have a little respect for the dead, Brian.

Você quer enviar algumas flores?
You want to send some flowers?

Eu não vejo motivo em vigiá-lo enquanto ele está aqui.
I just don't see the point in keeping an eye on him while he's here.

Eu não caio nessa.
I don't buy this.

Você não chega aonde um cara como este está e apenas joga tudo fora.
You don't get to be where a guy like that is and just flip it off.

Este cara é mais inteligente do que um trapaceiro qualquer.
This guy's smarter than the average crook.

Isso tudo poderia ser uma parede de fumaça.
This could all be a smoke screen.

Talvez.
Maybe.

Você acredita em Deus, Brian?
You believe in God, Brian?

Oh, Não comece a bancar o religioso comigo, Jason.
Oh, don't go getting all religified on me, Jason.

Você vai a igreja?
Do you go to church?

Sim, senhor.
Yes, sir.

Toda semana, esposa e filhos, estudo da Bíblia,
Every week, wife and kids, Bible study,

o pacote completo.
the whole nine yards.

Você vai, ein?
You do, huh?

Por que eu não sabia disso?
Why didn't I know that?

Você nunca perguntou.
You never asked.